

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai,
201906, China
office@mcs-china.cn

EURITECSA
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial,
28108 Alcobendas (Madrid)
Spain
euritecsa@euritecsa.es

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512,
строение 2В, Шанхай,
201906, Китай
office@mcs-china.cn

EURITECSA
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит)
Испания
euritecsa@euritecsa.es



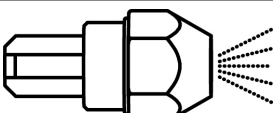
MASTER



USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh
ПАЙДАЛАҢУ ЖӨНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk

XL 61

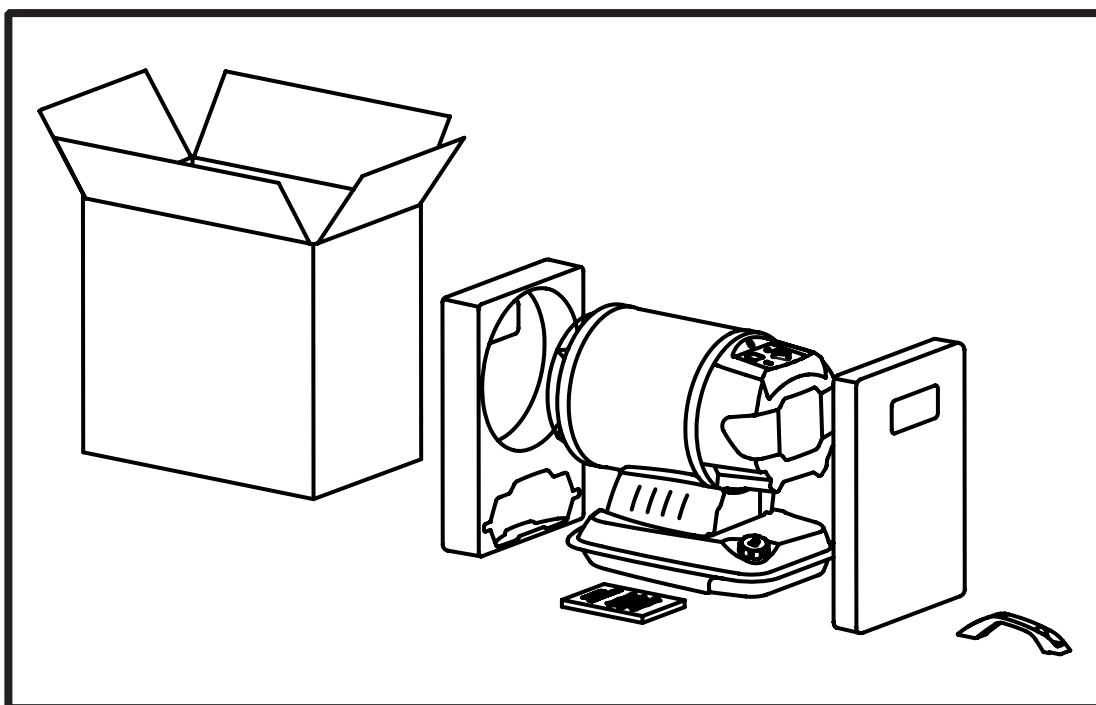
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

MODEL	XL 61
	17 kW-кВт 14.600 kcal/h-ккал/ч 58.000 Btu/h-БТЕ/ч
	1,35 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	11 l-л
	~220-240 V-B (-15% ÷ +10%) 50 Hz-Гц 0,85 A
	~110-120 V-B (-15% ÷ +10%) 50 Hz-Гц 1,7 A
	19 kg-кг
	0,40 GpH 80°H LE DANFOSS
	950 kPa-кПа 9,5 bar-бар

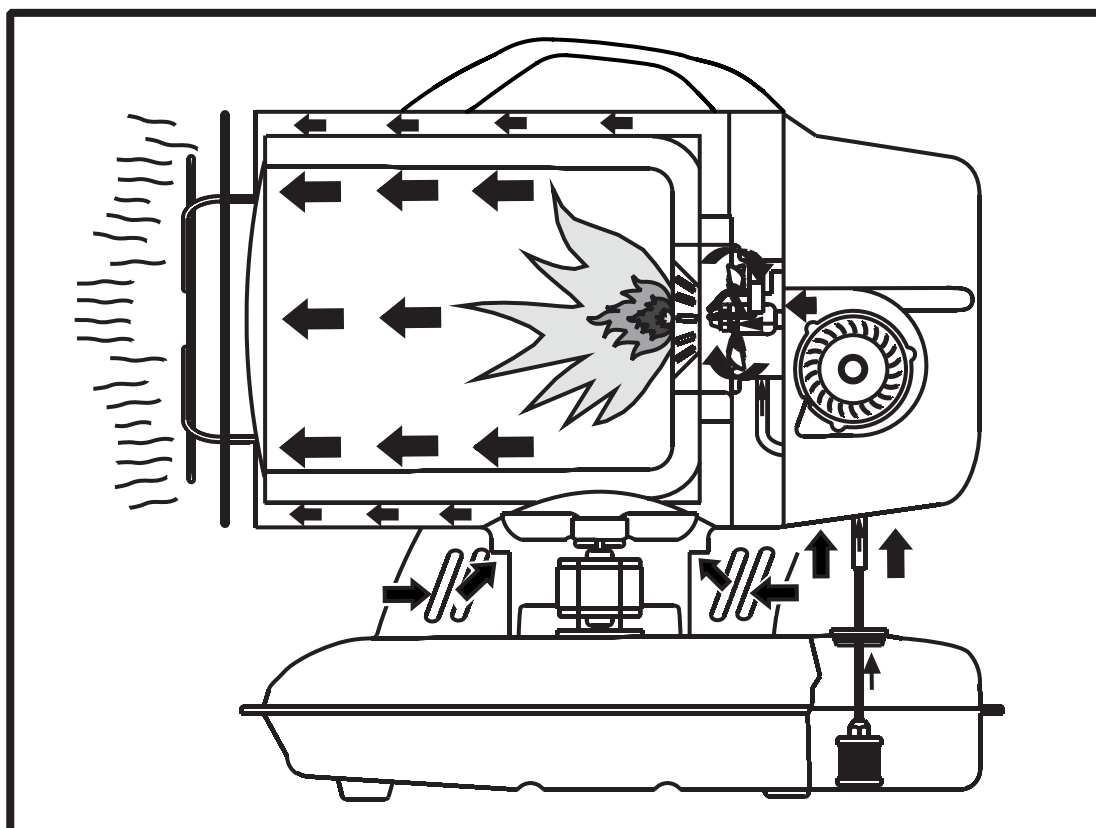


IMPORTANT: In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation $\pm 1\%$, tension variation $\pm 2\%$). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONΕΣ - 図 - СУРЕТТЕР

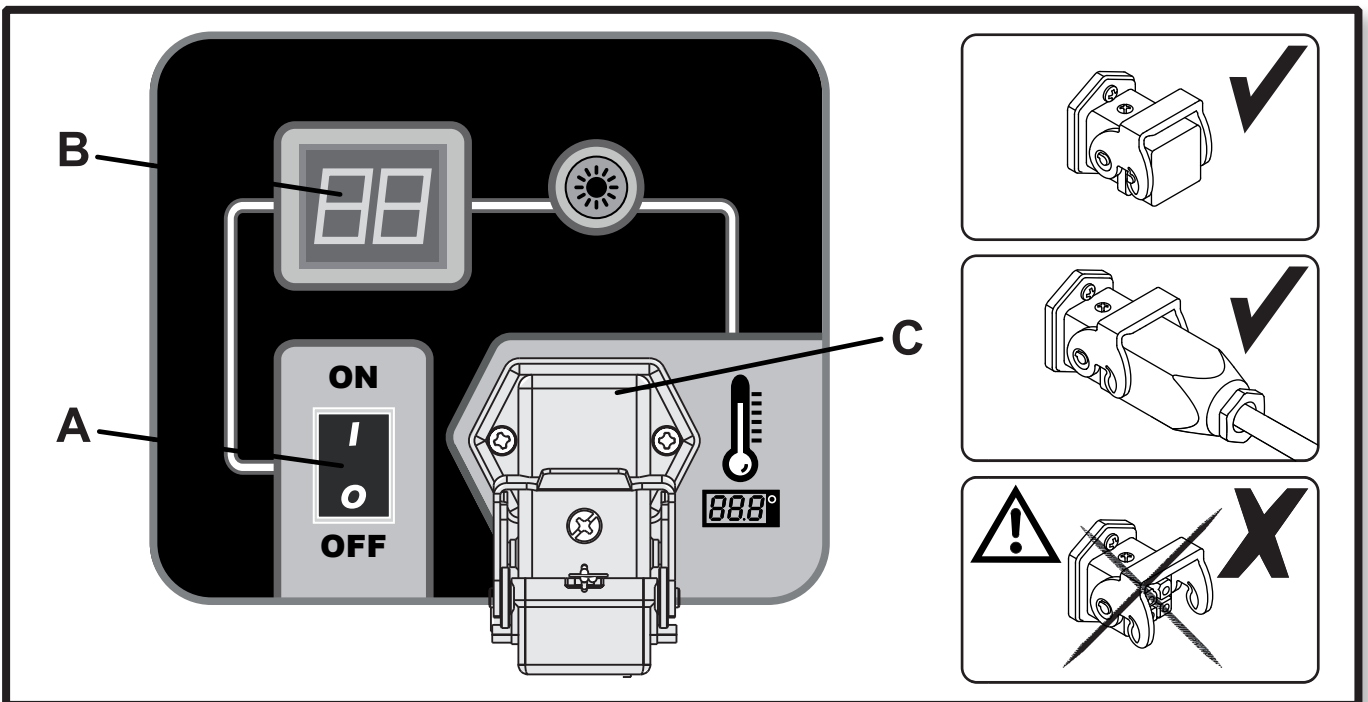


1

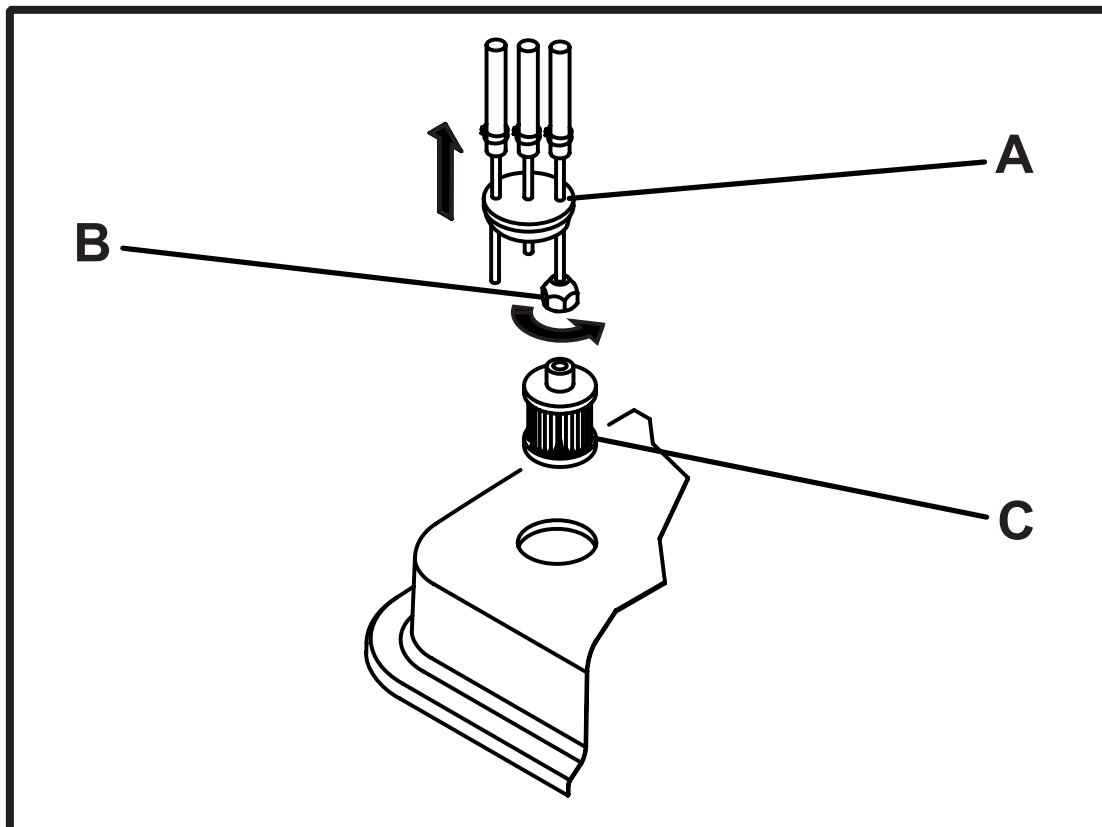


2

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ -  - CYPETTER



3



4

IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL BEFORE PERFORMING ASSEMBLY, COMMISSIONING OR MAINTENANCE ON THIS HEATER. INCORRECT USE OF THE HEATER CAN CAUSE SERIOUS INJURY. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.

►► 1. SAFETY INFORMATION (WARNINGS)

 **IMPORTANT NOTICE:** This device is not suitable for operation by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental faculties, as well as inexperienced personnel, unless supervised by a safety guardian. Children are not to be left unattended as to ensure they are not playing with the equipment.

 **WARNING:** Carbon monoxide poisoning can prove to be fatal.

First symptoms of carbon monoxide poisoning are similar to influenza with severe headaches, dizziness and/or nausea. Such symptoms may be caused by heater fault. UPON NOTICING THESE SYMPTOMS, IMMEDIATELY LEAVE THE ROOM AND GO OUTSIDE, next, notify the technical service center that the heater needs to be repaired.

1.1. SUPPLY:

- 1.1.1. Personnel in charge of supply must be fully qualified, must be familiar with the manufacturer's manual as well as the effective regulations for safe supply of heaters.
- 1.1.2. Only the fuel types specifically listed on the heater's nameplate are to be used.
- 1.1.3. Before refueling, shut down the heater and wait for it to cool down.
- 1.1.4. Fuel cisterns are to be located in a separate facility.
- 1.1.5. All fuel containers are to be located within safe distance from the heater, as per the applicable regulations.
- 1.1.6. Fuel is to be stored in rooms with insulated floor, so that the fuel cannot penetrate the floor into the open flame below causing fuel combustion.
- 1.1.7. Fuel storage needs to follow all the applicable regulations.

1.2. SAFETY CONSIDERATIONS:

- 1.2.1. The heater should never be used in rooms with fuel, paint thinners and other combustible fumes.
- 1.2.2. All applicable local rules and regulations need be observed while using the heater.

- 1.2.3. Heaters in operation near tarpaulin, screens or other similar materials need to be located a safe distance away. The use of inflammable covers is highly encouraged.
- 1.2.4. The device is to be used in well ventilated interiors only. To ensure proper air circulation, a proper opening is required, as per the applicable regulations.
- 1.2.5. For heater power feed observe closely the voltage and frequency values given on the nameplate.
- 1.2.6. Only use grounded, three-core extension cords.
- 1.2.7. Minimal safety distance between the heater and combustible materials is: front = 2,5 m (8 ft); side, up and back = 1,5 m (5 ft).
- 1.2.8. To avoid fire, hot or working heater is to be placed on a stable and leveled flooring.
- 1.2.9. Animals are to be kept at a safe distance away from the heater.
- 1.2.10. Unplug the heater at all times during downtime.
- 1.2.11. Thermostat control allows the heater to be turned on at any time.
- 1.2.12. The heater must not be used in frequently visited rooms and in bedrooms.
- 1.2.13. Do not obstruct the airflow (back of the device) and air intake (front) of the heater.
- 1.2.14. If the heater is plugged in, hot, or currently running, it must not be moved, manipulated, refueled or attempt maintenance work of any kind.
- 1.2.15. Do not channel the air flow at intake or the heater output.
- 1.2.16. Keep the safe distance between the hot parts of the heater and thermosensitive or combustible materials (including feeder cable).
- 1.2.17. In case the feeder cable is damaged, have it replaced at the technical service center to avoid danger.

►► 2. UNPACKING

See Fig. 1

- 2.1. Remove all the heater wrapping and packaging materials then dispose of them as per the applicable local regulations.
- 2.2. Remove all the components from the box.

- ▶ 2.3. Check for any damage during transport. If the heater appears damaged in any way, please inform your vendor promptly.

▶▶ 3. FUEL

 **WARNING:** The heater only runs on **DIESEL or KEROSENE** fuel.

To avoid fire or explosion, use only diesel or kerosene fuel. Do not use gasoline, naphtha, paint thinners, alcohol or any other combustible liquids.

For low-temperature operation, use antifreeze supplements.

▶▶ 4. OPERATING PRINCIPLE

See Fig. 2

Airflow is necessary to ensure proper combustion, it is supplied by the internal burner fan. The air enters the burner funnel and gets mixed with a high-pressure fuel jet. The fuel flow is secured by an electrical pump, which sucks the fuel away from the tank and moves it to the nozzle under high pressure.

▶▶ 5. OPERATION

 **WARNING:** Read the section **“SAFETY CONSIDERATIONS”** carefully before turning the heater on.

 **IMPORTANT:** After the first time the heater does not switch on, make sure there is fuel in the tank, make sure the fuel filter is clean and make sure that the heater is positioned on a flat, stable surface.

 **IMPORTANT:** This is a target infrared heater. Infrared heats bodies and not the air.

▶▶ 5.1. RUNNING THE HEATER:

- ▶ 5.1.1. Observe all safety instructions at all times.
- ▶ 5.1.2. Check if fuel is present in the tank.
- ▶ 5.1.3. Close the fuel tank filler plug.
- ▶ 5.1.4. Plug the feeder cable into the socket (CHECK THE VOLTAGE IN “TECHNICAL DATA SHEET”).
- ▶ 5.1.5. Turn the “ON/OFF” switch “ON” (I) (C Fig. 3). The heater should be online in a few seconds. If it is not, please refer to the section

“PROBLEM IDENTIFICATION” (Paragraph 10).

NOTE: IN THE EVENT OF HEATER BEING TURNED OFF DUE TO RUNNING OUT OF FUEL, TURN THE HEATER OFF, REFUEL AND TURN IT BACK ON (SEE PARA. 5.1.).

▶▶ 5.2. TURNING THE HEATER OFF:

 **WARNING:** DO NOT CUT THE POWER OR DISCONNECT THE FEEDER CABLE BEFORE THE HEATER COOLS DOWN COMPLETELY (ab. 5 minutes).

- ▶ 5.2.1. Turn the “ON/OFF” switch “OFF” (0) (A Fig. 3).

▶▶ 5.3. ROOM THERMOSTAT CONNECTION (optional):

Remove the plug connected to the appliance and connect the room thermostat (optional) (C Fig. 3).

▶▶ 6. CLEANING THE FUEL FILTER See Fig. 4

DEPENDING ON THE QUALITY OF FUEL USED, IT MAY BE NECESSARY TO CLEAN THE FUEL FILTER.

- ▶ 6.1. Remove the plug on the fuel tank (A Fig. 4).
- ▶ 6.2. Remove the filter from the tank.
- ▶ 6.3. Unscrew the cap (B Fig. 4).
- ▶ 6.4. Remove the filter (C Fig. 4).
- ▶ 6.6. Clean the filter using clean fuel, do not damage the filter.
- ▶ 6.6. Replace the filter inside the tank.

▶▶ 7. MAINTENANCE AND TRANSPORTATION

TO ENSURE THE BEST MAINTENANCE AND/OR TRANSPORTATION PROCEDURE, PLEASE OBSERVE THE FOLLOWING PROCEDURE:

- ▶ 7.1. Empty the fuel tank.
- ▶ 7.2. If remainders are still present, pour in clean fuel and empty it again.
- ▶ 7.3. Close the tank filler plug, dispose of the fuel as per the applicable regulations.
- ▶ 7.4. To ensure proper heater maintenance, keep it leveled to prevent fuel leaks, keep it in a dry place and protect from getting damaged.

►► 8. DISPLAY ERRORS

See B Fig. 3

ERROR	CAUSE	SOLUTION
OPERATION ERROR		
F0	1. The "ON/OFF" switch is turned "ON" (I) when the heater is plugged in	1. After disconnecting the heater, see that the switch is in the "OFF" (O) position, plug the heater in and turn the switch "ON" (I)
PHOTOCELL ERROR		
F1	1. No fuel 2. Fuel is contaminated 3. Photocell is dirty or damaged 4. Fuel filter is dirty 5. Ignition error	1. Turn the switch "OFF" (O), refill the fuel tank 2. Turn the switch "OFF" (O) empty and refill the fuel tank. Clean the filter using clean fuel, do not damage the filter (SEE PARA. 6) 3. Contact the technical service center 4. SEE PARA. 6 5. Contact the technical service center
TEMPERATURE CONTROL SENSOR ERROR		
F2	1. Interrupted cable 2. Sensor is damaged	1. Contact the technical service center 2. Contact the technical service center
THERMOSTAT ERROR		
F3	1. Internal heater overheating 2. Antitilting sensor intervent	1. Turn the heater off, wait until it is cooled down 2. Place the heater on a level and stable surface
INCORRECT VOLTAGE		
F4	1. Incorrect voltage	1. Check voltage of your electric supply system
NO SWITCH-ON AFTER THREE ATTEMPTS		
FF	1. No fuel 2. Dirty fuel filter 3. Dirty or defective photocell 4. Dirty or defective nozzle 5. Anti-tilting sensor trip	1. Contact the technical service center 2. Contact the technical service center 3. Contact the technical service center 4. Contact the technical service center 5. Contact the technical service center

►► 9. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

en

WARNING: BEFORE INITIATING ANY REPAIR OR MAINTENANCE PROCEDURE UNPLUG THE FEEDER CABLE AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COOLED DOWN.

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Clean every 150-200 hours of operation or when necessary	Empty and rinse with fresh fuel
Nozzle	Clean or replace once per season or when necessary	Contact the technical service center
Photocell	Clean once per season or when necessary	Contact the technical service center
Fuel filter	Clean or replace twice per season or when necessary	Clean the fuel filter with clean fuel
Ignition device	Clean or replace every 1.000 hours of operation, or when necessary	Contact the technical service center
Fan blades	Clean when necessary	Contact the technical service center

►► 10. PROBLEM IDENTIFICATION

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
Heater doesn't run	1. Heater blocked 2. The power switch is in the "OFF" (0) position 3. No power 4. Feeder cable unplugged 5. Blocked control card 6. Wrong thermostat setting 7. Temperature sensor override 8. Fuse damaged	1. Restart the heater 2. Turn the switch "ON" (I) 3A. Plug the feeder cable properly into the socket 3B. Check the power supply network 3C. Contact the technical service center 4. Contact the technical service center 5A. Restart the heater 5B. Identify the display error 5C. Contact the technical service center 6. Calibrate the thermostat by setting it higher than ambient temperature 7A. Wait at least ten minutes then try to run ignition again 7B. Contact the technical service center 8. Contact the technical service center
Motor/pump runs but the flame does not start	1. No fuel 2. Ignition device is dirty 3. Fuel filter is dirty 4. Nozzle is dirty 5. Photocell is dirty, damaged or installed improperly 6. Foreign substances present in the tank 7. Electrodes are used up or placed at an improper distance	1. Turn off the heater, refill the fuel tank then restart the heater 2. Contact the technical service center 3. Clean the filter using clean fuel 4. Contact the technical service center 5. Contact the technical service center 6. Empty and refill the fuel tank with clean fuel 7. Contact the technical service center
Fan blocked or spins too slowly	1. Engine damaged	1. Contact the technical service center

FONTOS: OLVASSA EL AZ ALÁBBI UTASÍTÁST A GENERÁTOR ÖSSZESZERELÉSE, BEINDÍTÁSA VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT. A GENERÁTOR HELYTELEN MŰKÖDTETÉSE KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. TEGYE EL AZ ALÁBBI UTASÍTÁST A KÉSŐBBI HASZNÁLATA ÉRDEKÉBEN.

►► 1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK (FIGYELMEZTETÉSEK)

 **FONTOS:** Az alábbi berendezést nem kezelheti önálló cselekvésre képtelen személy (beleértve a gyermekeket), aki fizikai, mozgási vagy lelki állapota miatt nem képes segítség nélkül a berendezést működtetni, illetve azok a személyek, akiket a biztonságukért felelős személyek a berendezés kezelésére ki nem oktattak. Ügyelni kell rá, hogy gyermekek ne játszanak a berendezéssel.

 **VESZÉLY:** a szénmonoxid mérgezés halált okozhat.

A szénmonoxid mérgezés első tünetei a torokgyulladásra hasonlítanak, emellett erős fejfájás, szédülés és/vagy hányinger is kíséri. Ezeket a tüneteket a generátor hibás működése válthatja ki. AZ ILYEN TÜNETEK JELENTKEZÉSEKOR AZONNAL KI KELL MENNI A SZABADBA, majd a generátor javítását a központ műszaki személyzetével el kell végeztetni.

1.1. LESZÁLLÍTÁSA:

- 1.1.1. A szállításért felelős személyzetnek megfelelő szakképesítéssel kell rendelkeznie és ismernie kell a gyártó utasításait, valamint a generátorok biztonságos leszállításával kapcsolatos érvényes jogszabályokat.
- 1.1.2. Kizárólagosan a generátor adattáblázatának megfelelő üzemanyagot szabad használni.
- 1.1.3. Az üzemanyag betöltése előtt kapcsolja ki a generátort és várja meg, míg teljesen lehül.
- 1.1.4. Az üzemanyag tárolását szolgáló tartályokat más létesítményben kell tartani.
- 1.1.5. Az üzemanyagtartályokat a generátortól az érvényes jogszabályokban meghatározott biztonságos távolságban kell tartani.
- 1.1.6. Az üzemanyagot olyan helységekből kell tárolni, ahol az üzemanyag a padlón keresztül nem tud kiszivárogni és nem csepeg lejjebb levő tűzbe, ami az üzemanyag meggyulladásához vezetne.
- 1.1.7. Az üzemanyagot az érvényes jogszabályoknak megfelelően kell tárolni.

1.2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:

- 1.2.1. Nem szabad a generátor olyan helységben használni, ahol benzint, hígítókat vagy egyéb könnyen éghető páratartalmú anyagokat tárolnak.
- 1.2.2. A generátor használatakor be kell tartani a helyi rendelkezéseket és jogszabályokat.
- 1.2.3. A generátor ponyvák, függönyök és egyéb hasonló anyagok közelében történő használatkor ügyelni kell rá, hogy azok biztonságos távolságban legyenek. Ajánlott tűzálló takarók használata.
- 1.2.4. A berendezést kizárólagosan jól szellőztetett helységben kell használni. A friss levegő biztosítása érdekében az érvényes jogszabályok szerint megfelelő nyílást kell biztosítani.
- 1.2.5. A generátort kizárólagosan az adattáblázaton feltüntetett feszültségű és frekvenciájú árammal lehet üzemeltetni.
- 1.2.6. Kizárólagosan 3-eres, megfelelően földelt hosszabbítót használjon.
- 1.2.7. A generátor és a könnyen éghető anyagok közötti minimális biztonsági távolságok a következők: előlap = 2,5 m (8 ft); oldallap, hátlap és felül = 1,5 m (5 ft).
- 1.2.8. A tűzveszély elkerülése érdekében a működő vagy forró generátort stabil vízszintezett padlózatra kell helyezni.
- 1.2.9. Az állatokat a generátortól biztonságos távolságban kell tartani.
- 1.2.10. Az üzemben kívül levő generátort a hálózatról le kell csatlakoztatni.
- 1.2.11. A termosztáttal vezérelt generátor bármely pillanatban bekapcsolhat.
- 1.2.12. Ne használja a generátort gyakran használt helységekből vagy hálószobából.
- 1.2.13. Nem szabad lefedni a berendezés hátlapján levő beáramló levegő nyílást és az előlapján levő kimenő levegő nyílást.
- 1.2.14. A forró, a hálózatra csatlakoztatott vagy működésben levő generátort nem szabad mozgatni, vezérelni, üzemanyaggal feltölteni vagy azon bármilyen karbantartási munkát végezni.
- 1.2.15. Nem szabad a generátor kimenő vagy bemenő levegőáramát terelni.
- 1.2.16. Tartson megfelelő távolságot a generátor forró részei és a könnyen éghető vagy hőérzékeny anyagok (ideértve a tápvezeték) között.
- 1.2.17. A tápvezeték sérülésekor a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a vezeték a szervizben ki kell cseréltetni.

►► 2. KICSOMAGOLÁSA

Lásd az 1 sz. rajzot

- 2.1. Távolítsa el a generátor csomagolóanyagát, majd semlegesítse azokat az érvényes jogszabályoknak megfelelően.
- 2.2. Vegye ki az összes összetevőt a dobozból.
- 2.3. Ellenőrizze a szállítás során esetlegesen bekövetkező sérüléseket. Amennyiben a generátort sérültnek tűnik, haladéktalanul értesítse az eladót.

►► 3. ÜZEMANYAG

 **FIGYELEM:** A generátor kizárólagosan dízelolajjal vagy kerozinnal üzemeltethető.

A tűz és robbanásveszély elkerülése érdekében kizárólagosan dízelolajat vagy kerozint alkalmazzon. Ne használjon benzint, petróleumot, festék hígítót, szeszt vagy egyéb könnyen éghető üzemanyagot.

Alacsony hőmérsékletek esetén használjon nem toxikus fagyálló adalékokat.

►► 4. MŰKÖDÉSI ELVE

Lásd a 2 sz. rajzot

A megfelelő égéshez szükséges levegőt a berendezés a belső rotor égő felé fordulásával kapja. A légáramlat az égő hüvelyén keresztül áramolva elkeveredik a fűvókáján keresztül nagy nyomáson bepermetezett üzemanyaggal. Az üzemanyag permet keletkezését villamos szivattyú segíti, mely a tartályból szívja és nagy nyomáson a fűvókára nyomja az üzemanyagot.

►► 5. MŰKÖDTETÉSE

 **FIGYELEM:** A generátor bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el a "BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKAT".

 **FONTOS:** Ha a hőlégfűvót az első kísérlet során nem sikerül begyújtani, ellenőrizze, hogy van-e üzemanyag a tartályban, az üzemanyag szűrő tiszta-e, és a hőlégfűvó egyenes és stabil felületen áll-e.

 **FONTOS:** Ez egy infravörös melegítő. Az infra sugárzás csak a céltárgyat melegíti fel, a levegőt nem.

►► 5.1. A GENERÁTOR BEKAPCSOLÁSA:

- 5.1.1. Tartsa be a biztonsági előírásokat.
- 5.1.2. Ellenőrizze, hogy van üzemanyag a tartályban.
- 5.1.3. Zárja le a tartályt.
- 5.1.4. Csatlakoztassa a villamos dugót a villamos hálózatra (LÁSD A FESZÜLTSEGET

A "MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁBAN").

- 5.1.5. Állítsa az "ON/OFF" kapcsolót "ON" (I) állásba (A. 3 sz. rajz). A generátor néhány másodpercen belül elindul. Amennyiben ez nem történik meg, lépjen a "PROBLÉMÁK BEAZONOSÍTÁSA" fejezetre (10. Fejezet).

P.S.: AMENNYIBEN A GENERÁTOR AZ ÜZEMANYAG ELFOGYÁSA MIATT LEÁLL, KAPCSOLJA KI A BERENDEZÉST, TÖLTSE MEG A TARTÁLYT ÉS ISMÉT KAPCSOLJA BE A GENERÁTOR (LÁSD AZ 5.1. FEJEZETET).

►► 5.2. A GENERÁTOR KIKAPCSOLÁSA:

 **FIGYELEM:** NE KAPCSOLJA KI A FESZÜLTSEGET ÉS NE CSATLAKOZTASSA LE A TÁPVEZETÉKET A GENERÁTOR TELJES LEHŰLÉSÉIG (kb. 5 perc).

- 5.2.1. Állítsa az "ON/OFF" kapcsolót "OFF" (0) állásba (A. 3 sz. rajz).

►► 5.3. A SZOBATERMOSZTÁT BEKÖTÉSE (Opció):

Távolítsa el a készülékhez csatlakoztatott fedelet, majd kösse be a termosztátot (Opció) (C. 3 sz. rajz).

►► 6. AZ ÜZEMANYAG SZŰRŐ TISZTÍTÁSA

Lásd a 4 sz. rajzot

AZ ALKALMAZOTT ÜZEMANYAG MINŐSÉGÉTŐL FÜGGŐEN SZÜKSÉGES LEHET A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA.

- 6.1. Vegye le a tartály dugóját (A. 4 sz. rajz).
- 6.2. Vegye ki a szűrőt a tartályból.
- 6.3. Csavarja le a dugót (B. 4 sz. rajz).
- 6.4. Távolítsa el a szűrőt (C. 4 sz. rajz).
- 6.5. Tisztítsa ki a szűrőt tiszta üzemanyaggal, ügyelve rá, hogy ne sérüljön meg.
- 6.6. Szerelje be a szűrőt a tartályba.

►► 7. KARBANTARTÁSA ÉS SZÁLLÍTÁSA

A LEHETŐ LEGJOBB KARBANTARTÁS ÉS/ VAGY SZÁLLÍTÁS ÉRDEKÉBEN AJÁNLOTT AZ ALÁBBIK SZERINT ELJÁRNI:

- 7.1. Ürítse ki az üzemanyagtartályt.
- 7.2. Maradékok észlelése esetén öntsön a tartályba tiszta üzemanyagot és öblítse ki a tartályt.
- 7.3. Zárja le a tartályt, az üzemanyagot az érvényes jogszabályoknak megfelelően semlegesítse.
- 7.4. A generátor helyes karbantartásának elvégzéséhez tartsa a generátor vízszintezett helyzetben, hogy az üzemanyag nem folyjon ki, tartsa száraz helyen és óvja az esetleges külső sérülésektől.

►► 8. KIJELEZŐI HIBÁK

Lásd a B. 3 rajzot

HIBA	OKA	MEGOLDÁSA
MŰVELETI HIBA		
F0	1. Az "ON/OFF" kapcsoló "ON" (I) állásban van a generátor hálózatra csatlakoztatásakor	1. A generátor hálózatról való lecsatlakoztatásáról állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, ismét csatlakoztassa a dugót az aljzatba, majd állítsa a kapcsolót a "ON" (I) állásba
FOTOCELLA HIBA		
F1	1. Nincs üzemanyag 2. Szennyezett üzemanyag 3. Szennyezett vagy sérült fotocella 4. Szennyezett szűrő 5. Gyújtási hiba	1. Állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, töltsön a tartályba üzemanyagot 2. Állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, ürítse ki, majd töltsön a tartályba üzemanyagot. Tisztítsa ki a szűrőt tiszta üzemanyaggal, ügyelve rá, hogy ne sérüljön meg (LÁSD AZ. 6 FEJEZETET) 3. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 4. LÁSD AZ. 6 FEJEZETET 5. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
HŐÉRZÉKELŐ HIBA		
F2	1. Vezeték megszakadt 2. Sérült érzékelő	1. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 2. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
A TERMOSZTÁT MEGHIBÁSODÁSA		
F3	1. A generátor belül túlmelegedett 2. Felborulás ellen védő érzékelő	1. Kapcsolja ki a generátort és várja meg, míg teljesen lehűl 2. Állítsa a kályhát sík, stabil felületre
NEM MEGFELELŐ FESZÜLTSG		
F4	1. Nem megfelelő feszültség	1. Ellenőrizze a berendezés megfelelő feszültségét
A BERENDEZÉS HÁROM KÍSÉRLETET KÖVETŐEN SEM KAPCSOL BE		
FF	1. Nincs fűtőanyag 2. Az üzemanyag szűrő szennyezett 3. A fotocella szennyezett vagy hibás 4. A fúvóka szennyezett vagy hibás 5. Az antitilting érzékelő bekapcsolt	1. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 2. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 3. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 4. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 5. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez

►► 9. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS ÜTEMTERVE

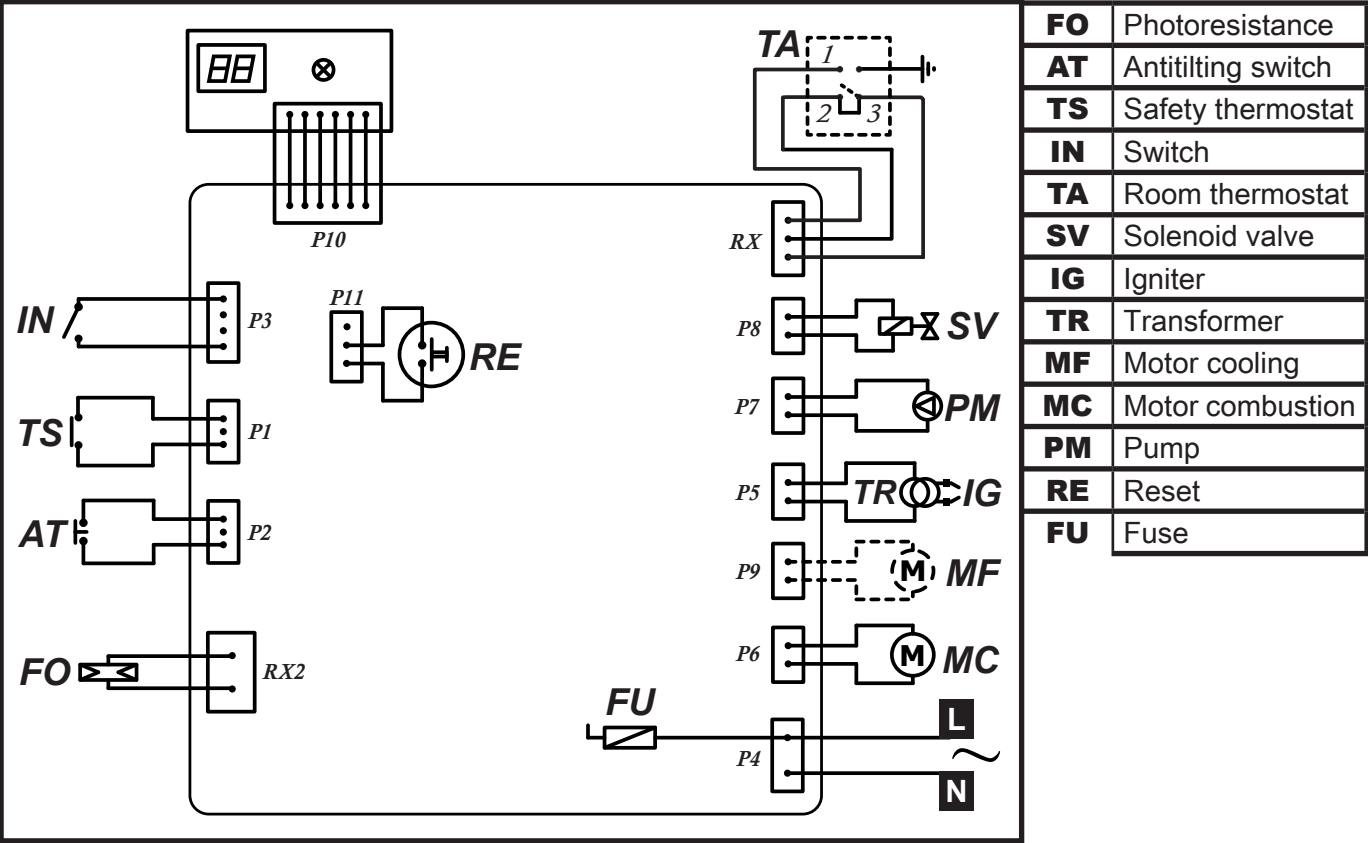
FIGYELEM: BÁRMILYEN NEMŰ KARBANTARTÁSI VAGY JAVÍTÁSI MUNKÁLAT ELŐTT CSATLAKOZTASSA LE A VILLAMOS TÁPVEZETÉKET ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY A GENERÁTOR HIDEG.

ALKATRÉSZ	KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA	KARBANTARTÁSI FOLYAMAT
Üzemanyagtartály	150-200 üzemóránként vagy szükség szerint tisztítani	Üritse ki és öblítse ki a tartályt tiszta üzemanyaggal
Fűvóka	Egy szezon során egyszer vagy szükség szerint tisztítani vagy lecserélni	Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
Fotocella	Egy szezon során egyszer vagy szükség szerint tisztítani vagy lecserélni	Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
Üzemanyag szűrő	Egy szezon során kétszer vagy szükség szerint tisztítani vagy lecserélni	Tisztítsa ki a szűrőt tiszta üzemanyaggal
Gyújtószerkezet	1.000 üzemóránként vagy szükség szerint tisztítani vagy lecserélni	Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
Rotor lapátok	Szükség szerint tisztítani	Forduljon a központ műszaki személyzetéhez

►► 10. A PROBLÉMÁK BEAZONOSÍTÁSA

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKA	LEHETSÉGES MEGOLDÁSA
Tisztítsa ki a szűrőt tiszta üzemanyaggal	1. A generátor akadályoztatva van 2. A kapcsoló "OFF" (0) helyzetben van 3. Nincs feszültség 4. A tápvezeték nincs csatlakoztatva 5. A vezérlőlap le van blokkolva 6. A szobai termosztát rosszul van beállítva 7. A hőérzékelő reagált 8. Hibás biztosíték	1. Kapcsolja ki, majd újra indítsa el a generátort 2. Állítsa a kapcsolót az "ON" (I) állásba 3A. Csatlakoztassa be helyesen a tápvezetékét a villamos csatlakozóaljzatba 3B. Ellenőrizze a hálózati vezetékeket 3C. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 4. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 5A. Kapcsolja ki, majd újra indítsa el a generátort 5B. Azonosítsa be a hibát a kijelzőn 5C. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 6. Szabályozza be a szobai termosztátot, állítsa a környezeti hőmérsékletnél magasabb hőmérsékletre 7A. Várjon legalább tíz percet, majd próbáljon újra a gyújtás fázisba kapcsolni 7B. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 8. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
A motor/ szivattyú beindul, de a láng nem kapcsol be	1. Nincs üzemanyag 2. A gyújtó berendezés szennyezett 3. Szennyezett üzemanyagszűrő 4. Szennyezett fűvóka 5. A fotocella szennyezett, sérült vagy helytelenül beszerelve 6. Idegen anyagok a tartályban 7. Elhasználódott elektródák vagy rosszul beállított hézagok	1. Kapcsolja ki a generátort, töltsse fel a tartályt üzemanyaggal, majd újra indítsa el a generátort 2. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 3. Tiszta üzemanyaggal tisztítsa ki a szűrőt 4. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 5. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez 6. Üritse ki és újra töltsse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal 7. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez
A rotor akadályoztatva van, vagy túl lassan forog	1. Sérült motor	1. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMA ELÉTRICO - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRİK ŞEMASI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEE-MID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРОСХЕМА - ELEKTRIČNA ŠEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СҮЛБЕЛЕР





CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSEKTLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

XL 61

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiamė, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102**

Pastrengo, 15/12/2015

Stefano Verani (CEO MCS Group)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

- This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
- When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
- Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
- Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

- Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
- Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2002/96/EG überwacht ist.
- Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
- Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

- Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
- Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
- Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
- Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

- Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

- Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
- Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
- Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
- Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
- Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
- Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

►ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahaznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtő ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüşürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi ediniz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrížene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/ЕО.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

- Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
- Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2002/96/CE.
- Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
- Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
- Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2002/96/CE.
- Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境 and 人体健康产生的潜在威胁。

NOTE:

[illegible]